



Hochschule
Zittau/Görlitz
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES



TRAWOS

Institut für Transformation, Wohnen
und soz. Raumentwicklung

UNIVERSITÄT LEIPZIG

4. Infobrief / Oktober 2012

4. Newsletter / październik 2012

Aktuelles - Aktualności

Vizemarschall Radosław Mołoń übernimmt die Schirmherrschaft

Der Vizemarschall der Woiwodschaft Niederschlesien, Radosław Mołoń, hat ebenfalls die Schirmherrschaft über das deutsch-polnische Projekt "Gesunde Schule und Qualifizierung" übernommen. Dadurch erhält unser Vorhaben eine bedeutende Aufwertung für Öffentlichkeit, Verwaltung und Wirtschaft. Wir bedanken uns herzlich bei Vizemarschall Mołoń für seine Unterstützung.

Wicemarszałek Radosław Mołoń obejmuje patronat

Wicemarszałek Województwa Dolnośląskiego, Radosław Mołoń, objął patronat nad niemiecko-polskim projektem "Zdrowa szkoła i kształcenie". Dzięki temu nasze przedsięwzięcie nabrało nowego znaczenia na poziomie promocji, administracji oraz gospodarki. Pragniemy serdecznie podziękować Staroście za jego wsparcie.



Übersicht der Schulprojekte im Schuljahr 2012/13

Baustein / temat	Gesunde Ernährung	Zdrowe odżywiabnie
Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy, Zgorzelec	Gesunde Ernährung – neue Alternativen kennenlernen	Zdrowe odżywianie – poznanie z chowach alternatyw
Zespół Szkół, Przewóz	Werde Meister in gesunder Ernährung	Zostań mistrzem zdrowego odżywiania
Zespół Szkół i Placówek Specjalnych, Jelenia Góra	Gut gebacken und gekocht ist nur selbst Angebautes	Dobrze się piecze jak i gotuje, co się ekologicznie wyhoduje

Baustein / temat	Sport und Bewegung	Sport i ruch
Zespół Placówek Edukacyjno-Wychowawczy, Lwówek Śląski	Sport und Bewegung	Sport i ruch
Lisa-Tetzner-Schule Zittau, Schule für Geistigbehinderte	Eigene Fitness verbessern	
Szkoła Specjalna Przyposabiająca do Pracy, Wschowa	Unbehindert erwachsen werden	Sprawni w dorosłe życie
Mittelschule Rothenburg	Bewegung und Sport	Ruch i sport

Baustein / temat	Heimatregion, Traditionen, Bräuche	Ojczyzna, tradycje, obyczaje
Zespół Szkół Elektronicznych, Bolesławiec	Kultur der Region gibt uns Inspiration	Kultura regionu naszą inspiracją
Zespół Szkół Ogólnokształcących i Zawodowych, Bolesławiec	Festtagstraditionen nicht nur in der Küche	Tradycje świąteczne w kuchni i nie tylko



Vorstellung der Schulen und Projektpartner

Szkoły oraz partnerzy projektu

Prof. Dr. habil. Gisela Thiele neue Projektleiterin in Görlitz

Die Dekanin der Fakultät Sozialwissenschaften, Prof. Dr. habil. Gisela Thiele, hat zum 1. September 2012 die Projektleitung des Lead-Partners übernommen, da Prof. Dr. Erika Steinert in den Vorruhestand getreten ist.

Prof. Thiele ist seit 1992 an der Hochschule tätig und leitet sie auch seit 2009 als Dekanin. Sie hat vielfältige Erfahrungen in Projekten zu den Themen Stadtteilentwicklung und generationsübergreifende Zusammenarbeit. Ihre Arbeits- und Forschungsschwerpunkte sind die Empirische Sozialforschung und die Gerontologie. In ihrer Freizeit joggt sie gern. Prof. Thiele freut sich auf die erfolgreiche Zusammenarbeit mit den Lehrer/innen und Schüler/innen in den nächsten beiden Schuljahren.

Prof. dr hab. Gisela Thiele – nowa kierownik projektu w Görlitz

Dziekan Wydziału Nauk Społecznych, pani prof. dr. hab. Gisela Thiele, objęła kierownictwo projektu po stronie Partnera Wiodącego z dniem 1 września 2012r. Jest ona następczynią pani prof. dr Eriki Steinert, która przeszła na wcześniejszą emeryturę.

Pani prof. Thiele pracuje w Hochschule od roku 1992, gdzie od 2009 r. jest dziekanem. Dysponuje ona dużym doświadczeniem w pracy projektowej w zakresie rozwoju dzielnic miejskich oraz współpracy międzypokoleniowej. Praca oraz badania naukowe pani prof. obejmują przede wszystkim empiryczne badania o tematyce społecznej oraz gerontologię. W czasie wolnym pani profesor uprawia jogging. Pani prof. Thiele cieszy się z możliwości współpracy z nauczycielami oraz uczniami w kolejnych dwóch latach szkolnych.



Prof. Dr. habil. Gisela Thiele



Uniwersytet Leipzig

Od kwietnia 2012r. zespół lipski tworzą: kierownik projektu pani prof. dr Maria Hallitzky (profesor na wydziale Dydaktyki Ogólnej i Pedagogiki Szkolnej Poziomu Średniego) oraz Franziska Heinze (pracownik naukowy). Wspierają nas również panie mgr Ellen Schroeter (pomoc naukowa) oraz Anna-Katrin Albers (pomoc studencka). Nasze zadanie to opieka pedagogiczna nad projektem, tzn. pomaganie uczestniczącym szkołom w znajdowaniu pomysłów i realizowaniu projektów częściowych. Naszym głównym zadaniem jest uświadamianie idei „zdrowej szkoły i kształcenia” w kształceniu jako podłożu dla zrównoważonego rozwoju. Chcemy propagować wśród nauczycieli oraz uczniów zdrowy tryb życia, pomóc poprawić szanse zawodowe młodzieży oraz dostarczyć nowych impulsów do pracy w szkole.



Prof. Dr. Maria Hallitzky



Franziska Heinze

Universität Leipzig

Seit April 2012 besteht das Leipziger Team aus Projektleiterin Prof. Dr. Maria Hallitzky (Professur Allgemeine Didaktik und Schulpädagogik des Sekundarbereichs) und Franziska Heinze (wissenschaftliche Mitarbeiterin). Wir werden unterstützt von Ellen Schroeter, M.A. (wissenschaftliche Hilfskraft) sowie Anna-Katrin Albers (studentische Hilfskraft). Unsere Aufgabe ist die pädagogische Begleitung des Projekts, d.h. die teilnehmenden Schulen bei der Ideenfindung und Realisierung der Teilprojekte zu unterstützen. Ein wichtiges Anliegen ist es uns, die Ziele von „Gesunde Schule und Qualifizierung“ im Sinne einer Bildung für nachhaltige Entwicklung verstanden zu wissen. Wir möchten LehrerInnen und SchülerInnen unterstützen, eine gesunde Lebensweise zu entwickeln, berufliche Chancen zu verbessern und neue Impulse für Schule und Unterricht zu setzen.

Berichte / Sprawozdania

Przygoda w parku wspinaczkowym

W końcu nadszedł dzień 20.09.12r.!

Klasa partnerska z Lwówka Śląskiego przyjęła nasze zaproszenie do parku wspinaczkowego w Kletterwald Großschönau. Pogoda była dla nas łaskawa i mieliśmy doskonałe warunki do wspinaczki. Dzięki wspólnej zabawie każdy znalazł partnera do wspinaczki. Najpierw odbyło się krótkie pouczenie, także w języku polskim. Wyposażeni w linki zabezpieczające i haczyki do wspinaczki musieliśmy odbyć krótki test wspinaczki na niewielkiej wysokości, który miał pokazać, że zapoznaliśmy się z regulaminem. Po zdaniu tego egzaminu mogliśmy wypróbować nasze siły na wyżej położonych torach przeszkód. Przeszkody znajdowały się na wysokości sięgającej 11 m, były to np.: podnoszenie się na sankach, balansowanie na luźnych pniach drzew i oponach samochodowych, jazda na deskorolce na niewielkiej wysokości. Niezaprzeczalną atrakcją dla najodważniejszych była jazda na linie nad niewielkim jeziorkiem.

Po tych wszystkich trudach parówki i ciasto własnej roboty były smakowały wyjątkowo. Wszyscy byliśmy dumni z naszych wyczynów, po których zmęczeni wróciliśmy autobusem do domu. Był to dla nas wspaniały dzień! Serdecznie dziękujemy organizatorom z projektu GESZKO.

Cindy Hensel i Sandra Dittrichova



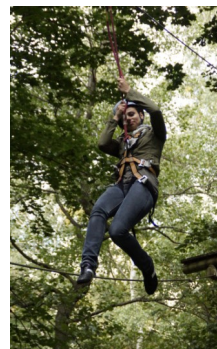
Abenteuer im Kletterwald

Am 20.09.12 war es soweit!

Unsere Partnerklasse aus Lwówek Śląski folgte unserer Einladung in den Kletterwald Großschönau. Das Wetter meinte es gut mit uns, so dass wir beste Bedingungen zum Klettern hatten. Durch ein gemeinsames Spiel fand jeder einen Kletterpartner. Danach folgte eine kurze Einweisung, die auch ins Polnische übersetzt wurde. Ausgerüstet mit Sicherungsseilen und Kletterhaken mussten wir bei einem Probedurchgang in geringer Höhe beweisen, dass wir alle Regeln beherrschen. Wer diese Prüfung bestand, durfte sich auf die höheren Parcours wagen. Bis zu einer Höhe von 11 Metern konnten wir verschiedene Hindernisse überwinden, z.B. aufsteigen auf einen Schlitten, balancieren über wacklige Baumstämme und Autoreifen, fahren mit einem Skateboard in luftiger Höhe. Besonderer Höhepunkt und nur für Mutige war die freie Fahrt mit der Seilbahn über den kleinen See.

Nach diesen Anstrengungen schmeckten Bockwurst mit Brötchen und selbstgebackener Kuchen besonders gut. Wir waren stolz auf unsere Leistungen und fuhren ganz schön geschafft mit dem Bus zurück. Das war für uns alle ein toller Tag! Wir bedanken uns bei den Initiatoren des GESZKO-Projekts.

Cindy Hensel und Sandra Dittrichova





Stimmen der Schüler während der Abschlussmesse 2012
Opinie uczniów podczas Targów Projektowych 2012

Karkonoska Państwowa Szkoła Wyższa, Jelenia Góra:

Martyna Paluch, Studentische Hilfskraft—pomoc studencka



Frage: Was gefällt dir am Projekt?

Antwort: Die grenzenlose Zusammenarbeit zwischen den Schülern, LehrerInnen, Schulen und uns, den Projektmitarbeitern. Dazu gehört, dass die Schüler trotz ihrer Sprachbarriere zusammenarbeiten, Spaß haben und sich austauschen.

Frage: Was ziehst du aus dem Projekt?

Antwort: Ich lerne neue interessante Menschen kennen und knüpfe Kontakte zu ihnen. Außerdem ist das Projekt für mich eine Möglichkeit mein Deutschkenntnisse zu nutzen.

Pytanie: Co Ci się podoba w projekcie?

Odpowiedź: Współpraca uczniów, nauczycieli, szkół, pracowników projektu ponad wszelkimi granicami. Poza tym wspólne działania uczniów mimo bariery językowej, dobra zabawa i wymiana doświadczeń i poglądów.

Pytanie: A co Tobie przynosi praca w projekcie ?

Odpowiedź: Poznaję ciekawych ludzi i nawiązuję nowe kontakty. Mogę też wykorzystać moją znajomość języka niemieckiego.



Förderschulzentrum Görlitz, klasa 7a – Partner,
Zespół Szkół Elektronicznych Bolesławiec
Projekt: Sport-odżywianie, festyn sportowy,
odwiedzanie się — Projekt: Sport-Ernährung,
Sportfest, gegenseitige Besuche
Sarah Seidensticker, Jessica Reeck



Pytanie: Co Wam się podoba w projekcie?

Odpowiedź: W czasie projektu mogliśmy się dowiedzieć, jak żyją i uczą się polscy uczniowie. Najbardziej podobały nam się wspólne aktywności sportowe. Na torze przeszkód w ośrodku Querxenland dowiedzieliśmy się, co to znaczy praca zespołowa i nauczyliśmy się porozumiewać za pomocą gestów.

Frage: Was gefällt euch am Projekt?

Antwort: Wir konnten während des Projektes erfahren wie polnische Schüler leben und lernen. Besonders gefallen haben uns die gemeinsamen Sportaktivitäten. Im Parcourpark im Querxenland haben wir gelernt was Teamwork heißt und wie man es schafft mit Gesten zu kommunizieren.

Zespół Szkół Elektronicznych Bolesławiec –
Partner, Förderschulzentrum Görlitz, Klasse 7a
Radosław Sławecki (rechts auf dem Foto — z
prawej strony na zdjęciu)



Frage: Was gefällt euch am Projekt?

Antwort: Vor allem, dass wir neue Leute kennenlernen, z.B. den Direktor der Partnerschule.

Frage: Was hat sich verändert im Laufe des Projekts?

Antwort: Am Anfang war die Stimmung zwischen den Partnerklassen recht steif und wir hatten Vorurteile. Mittlerweile beginnt sich eine Freundschaft zwischen uns zu entwickeln.

Pytanie: Co Wam się podoba w projekcie?

Odpowiedź: Przede wszystkim to, że poznaliśmy nowych ludzi, np. dyrektora szkoły partnerskiej.

Pytanie: Co zmieniło się w czasie projektu?

Odpowiedź: Na początku atmosfera między naszymi klasami była trochę sztywna no i mieliśmy uprzedzenia. Teraz zaczynamy się przyjaźnić.



Zespół Szkół Przewóz – Partner, Mittelschule Rothenburg

Projekt: Fußballwettkampf Mini EURO 2012 —

Projekt: Turniej piłki nożnej Mini EURO 2012

Martyna Dziadkiewicz, Daria Zak, Anna Polus



Pytanie: Co Wam się podoba w projekcie?

Odpowiedź: Udało nam się nawiązać nowe znajomości i poćwiczyć trochę niemieckiego.

Pytanie: Jaki sens ma projekt Waszym zdaniem?

Odpowiedź: Powinniśmy zmienić nasze podejście do zdrowego trybu życia i poprawić stosunki z naszymi sąsiadami. No i uważamy, że przydałoby się w szkole trochę więcej owoców.

Frage: Was gefällt euch am Projekt?

Antwort: Uns hat gefallen, dass wir neue Bekanntschaften gemacht haben und ein bisschen unser Deutsch üben konnten.

Frage: Wo liegt eurer Meinung nach der Sinn des Projektes?

Antwort: Wir sollen unsere Ansicht gesunden Lebens gegenüber verändern und die Verhältnisse zu unserem Nachbarland verbessern. Und wir finden in unserer Schule sollte mehr Obst angeboten werden.

Gutenbergschule Niesky – Partner, Specjalny

Ośrodek Szkolno-Wychowawczy Zgorzelec

Projekt: gemeinsames Kochbuch mit traditionellen Gerichten — Projekt: Wspólna książka

kucharska z tradycyjnymi potrawami

Jenny Herkert, Jennifer Scholz



Frage: Was gefällt euch am Projekt?

Antwort: Das wir lernen wie man sich trotz Sprachbarriere verständigen kann.

Frage: Wo liegt eurer Meinung nach der Sinn des Projektes?

Antwort: Wir lernen neue Gerichte und die Schule der Partnerklasse kennen, dabei lernen wir wie man mit Fremden umgeht und wie man sich mit Gesten und ein bisschen Englisch verständigen kann.

Pytanie: Co Wam się podoba w projekcie?

Odpowiedź: To, że uczymy się, jak można porozumiewać się mimo bariery językowej.

Pytanie: Jaki sens ma projekt Waszym zdaniem?

Odpowiedź: Poznajemy nowe potrawy i szkołę naszej klasy partnerskiej. Uczymy się przy tym, jak należy się zachowywać w stosunku do obcych i jak można porozumiewać się za pomocą gestów i kilku słówek po angielsku.



Zespół Szkół i Placówek Specjalnych

Jelenia Góra – Partner, Jahnschule Görlitz

Projekt: Wspólne gotowanie tradycyjnych potraw — Projekt: gemeinsames Kochen traditioneller Gerichte

Krzysztof Górniak, Kamil Superson



Pytanie: Co Wam się podoba w projekcie?

Odpowiedź: Podobało się nam gotowanie i wizyta w Niemczech. Poza tym uczymy się teraz trochę niemieckiego.

Frage: Was gefällt euch am Projekt?

Antwort: Uns haben vor allem das Kochen und der Besuch in Deutschland gefallen. Außerdem lernen wir jetzt ein wenig Deutsch.

Förderschulzentrum Görlitz – Partner,

Zespół Szkół Ogólnokształcących i Zawodowych Bolestawiec

Projekt: Gesunde Ernährung, gemeinsames Kochen mit polnischer Partnerklasse — Projekt: Zdrowe odżywianie, wspólne gotowanie z polską klasą partnerską
Justin Vater, Mirco Schütze



Frage: Was gefällt euch am Projekt?

Antwort: Am meisten hat uns das Backen in der Partnerschule in Zgorzelec gefallen. Es gab Hörnchen mit Marmelade.

Frage: Was bedeutet Gesunde Schule für euch?

Antwort: Das heißt, dass man sich gesund Ernähren sollte, und wenn man nicht weiß wie das geht, hilft uns oder unseren Eltern die Schule dabei. Das ist wichtig, denn wenn man alt ist und gesund lebt, wird man nicht krank.

Pytanie: Co Wam się podoba w projekcie?

Odpowiedź: Najbardziej podobało nam się pieczenie w szkole partnerskiej w Zgorzelcu. Piekliśmy rożki z dżemem.

Pytanie: Co znaczy dla Was „Zdrowa szkoła“?

Odpowiedź: To znaczy, że należy się zdrowo odżywiać, a jeżeli się nie wie, jak – nasza szkoła pomoże nam i naszym rodzicom. Jest to ważne, bo gdy jest się starszym i żyje zdrowo - nie choruje się.



Gesundheitstipp des Monats — Porada miesiąca - zdrowie

Viele Menschen klagen über Rückenschmerzen. Für Rückenschmerzen gibt es zwei Hauptgründe: Zu viel Sitzen und zu wenig Bewegung. In der Schule sitzt Ihr täglich mehrere Stunden. Wer dabei sehr krumm sitzt, kann schnell Rückenschmerzen bekommen. Hier eine einfache Übung, die Ihr während des Unterrichts leicht anwenden könnt:

Stell Deine Füße so auf den Boden, dass die Zehenspitzen nach vorne zeigen. Drücke jetzt Ferse und Ballen fest in den Boden. Die Wirbelsäule richtet sich auf. Diese Übung solltest Du drei Mal pro Schulstunde durchführen. So kannst Du Deinen Rücken stärken und bekommst nicht so leicht Rückenschmerzen. Auf diese Weise übst Du automatisch eine gerade Sitzhaltung ein.

Wielu ludzi skarży się na bóle pleców. Mają one najczęściej dwie przyczyny: zbyt długie siedzenie oraz za mało ruchu. W szkole spędzacie wiele godzin w pozycji siedzącej. Kto na dodatek siedzi skrzywiony, może w krótkim czasie nabawić się bólu pleców. Chcemy pokazać Wam krótkie ćwiczenie, które łatwo można wykonać podczas zajęć lekcyjnych:

- Połóż stopy na podłodze, wyprostuj palce.
- Wciskaj piętę i poduszkę stopy w podłogę. Kręgosłup automatycznie się prostuje.

Ćwiczenie to należy wykonać trzy razy w ciągu lekcji. Wzmacnia ono plecy i zapobiega powstawaniu bólu. W ten sposób można automatycznie wyćwiczyć prawidłową pozycję siedzącą.

Neben dem aufrechten Sitzen ist viel Bewegung sehr wichtig. Das können zum Beispiel Übungen für die Rückenmuskeln sein. Du kannst aber auch einfach in Deinen Alltag mehr Bewegung bringen. Zum Beispiel mit Deinen Freunden eine Fahrradtour machen. Weitere Gesundheitstipps dazu werden wir ab jetzt in unseren Info-Briefen veröffentlichen. Oder wollt Ihr selbst etwas vorschlagen?

Oprócz prawidłowego siedzenia bardzo ważny jest także ruch. Pomocne mogą być w tym ćwiczenia wzmacniające mięśnie pleców. Ty również możesz więcej się ruszać na codzień, jeżdżąc na przykład na wycieczki rowerowe z kolegami. Kolejne porady zdrowotne będziemy publikować w naszych kolejnych biuletynach informacyjnych. A może sami chcielibyście coś zaproponować?



Du kannst auch weitere Übungen machen. Hier ein Beispiel:
Setze Dich aufrecht hin.
Strecke Deinen rechten Arm neben dem Ohr nach oben. Drehe Deine Handfläche zur Decke und die Finger nach hinten.
Strecke gleichzeitig Deinen linken Arm neben dem Gesäß nach unten. Drehe Deine Handfläche nach unten und die Finger nach hinten.
Achte darauf, dass Deine Wirbelsäule aufgerichtet ist und drücke Deine Schulterblätter zusammen.
Halte diese Position 3 Sekunden.
Dann tausche Deine Arme.
Wiederhole diese Übung 3 Mal pro Seite.

Można wykonywać także inne ćwiczenia. Oto kolejny przykład:
Usiądź prosto.

- Podnieś wyprostowane prawe ramię w kierunku ucha. Skieruj powierzchnię dłoni ku sufitowi i wyprostuj palce.
- Jednocześnie wyprostuj lewe ramię i opuść je w kierunku pośladków. Skieruj powierzchnię dłoni ku podłodze i wyprostuj palce do tyłu.
- Pamiętaj o prostym kręgosłupie i ściągniętych łopatkach.

Wytrzymaj w tej pozycji 3 sekundy.
Zamień pozycję ramion.
Powtórz to ćwiczenie po 3 razy dla każdej strony.



Quelle/Źródło: : Müller, Kreutzfeldt, Becker (2008). Nackenaktivprogramm. Aachen: Meyer & Meyer Verlag, S. 124.



Rezept des Monats — Przepis miesiącu

Zupa z dyni (przepis Franziski Heinze)

1 dynia Hokkaido
5 dużych marchewek
300 ml mleka kokosowego
1 korzeń imbiru (ok. 5 cm długości)
2 listki laurowe
1 ząbek czosnku
500 ml wywaru z warzyw
2 średnie cebule
Sól, pieprz, szczypta kardamonu w
proszku, szczypta kminku
1 pęczek świeżej kolendry (koriander)



Dynię umyć, wyjąć gniazdo nasienne, pokroić na nieduże kawałki (ok. 3cm).
Marchewki umyć, pokroić na kawałki (ok. 3cm).
Obrać imbir, drobno pokroić.
Obrać cebulę i czosnek, pokroić na ćwiartki.
Włożyć wszystko do garnka, zalać mlekiem kokosowym i wywarem z warzyw,
dodać listek laurowy i gotować do miękkości warzyw (15-20 min.). Następnie
wszystko zmiksować.
Doprawić do smaku. Umyć kolendrę, oderwać listki, posiekać i przystroić
zupę.

Alternatywa: Dodać olej z chili lub posiekane świeże papryczki chili. Zupa
nabierze ostrości. Uwaga! Należy zachować ostrożność!

Smacznego!!



Kürbissuppe

(Rezept von Franziska Heinze)

1 Hokkaido-Kürbis
5 große Möhren
300 ml Kokosmilch
1 Ingwerknolle (ca. 5 cm groß)
2 Lorbeerblätter
1 Knoblauchzehe
500 ml Gemüsebrühe
2 mittelgroße Zwiebeln
Salz, Pfeffer, eine Prise Kardamom-
pulver, eine Prise Kreuzkümmel
1 Bund frischer Koriander



Kürbis waschen, Stielansatz entfernen, entkernen, klein schneiden (ca. 3cm).
Möhren waschen, in Stücke (ca. 3cm) schneiden.
Ingwer schälen, in kleine Stücke schneiden.
Zwiebeln und Knoblauchzehe häuten, vierteln.
Alles in einen Topf, mit Kokosmilch und Gemüsebrühe aufgießen, Lorbeer-
blätter dazu, kochen. Wenn Gemüse weich ist (nach ca. 15-20 min), alles mit
Pürierstab pürieren.
Mit Gewürzen abschmecken. Koriander waschen, Blätter abzupfen, hacken,
auf angerichtete Teller streuen.

Variante: Chiliöl oder frische, gehackte Chilischoten geben dem ganzen ei-
ne würzige Schärfe. Aber Vorsicht!

Guten Appetit!



Nächste Termine- Kolejne terminy

Ferien im Schuljahr - Ferie w roku szkolnym 2012/2013

Freistaat Sachsen / Wolny Kraj Związkowy Saksonia

Herbstferien	ferie jesienne	22.10.-02.11.2012
Weihnacht	Boże Narodzenie	22.12.2012-02.01.2013
Winterferien	ferie zimowe	04.02.-15.02.2013
Osterferien	ferie świąteczne	29.03.-06.04.2013
Pfingsten	Zielone Świątki	18.05.-22.05.2013
Sommerferien	wakacje	15.07.-23.08.2013

Woiwodschaft Niederschlesien / Województwo dolnośląskie

Weihnacht	Boże Narodzenie	22.12.-31.12.2012
Winterferien	ferie zimowe	28.01.-10.02.2013
Osterferien	ferie świąteczne	28.03.-02.04.2013
Sommerferien	wakacje	28.06.-31.08.2013

Woiwodschaft Lebus / Województwo lubuskie

Weihnachten	Boże Narodzenie	22.12.-31.12.2012
Winterferien	ferie zimowe	14.01.-27.01.2013
Osterferien	ferie świąteczne	28.03.-02.04.2013
Sommerferien	wakacje	28.06.-31.08.2013

Schulfrei in Polen—nie ma zajęć w Polsce	Schulfrei in Sachsen—nie ma zajęć w Saksoni
01.11.2012	03.10.2012
01.01.2013	31.10.2012
01.05.2013	21.11.2012
03.05.2013	01.05.2013
30.05.2013	09.05.2013



17. Oktober 2012

Informationsveranstaltung für
Schulleiter/innen und Lehrer/
innen: „Deutsch-polnische Schul-
partnerschaften“ an der Hoch-
schule in Görlitz

18. Oktober 2012

Regionalmanagement-Treffen
zwischen der Lisa-Tetzner-Schule
Zittau und regionalen Unterneh-
men und Vereinen an der Hoch-
schule in Zittau.

Impressum/ stopka:

Hochschule Zittau/Görlitz
TRAWOS-Institut
Brückenstraße 1
02826 Görlitz

Layout / układ graficzny:

Joel Bonenberger
Eva-Maria Boslau
Cornelia Müller
Julieta Triller

Finanziert aus Mitteln des Förder-
programms
Projekt finansowany ze środków
programu wsparci



der Europäischen Union
Unii Europejskiej

